

Máster en Traducción Profesional: Inglés + Titulación universitaria



ÍNDICE

1 | Somos Educa
Business School

2 | Rankings

3 | Alianzas y
acreditaciones

4 | By EDUCA
EDTECH
Group

5 | Metodología
LXP

6 | Razones por las
que elegir Educa
Business School

7 | Programa
Formativo

8 | Temario

9 | Contacto

SOMOS EDUCA BUSINESS SCHOOL

EDUCA Business School es una institución de formación online especializada en negocios. Como miembro de la Comisión Internacional de Educación a Distancia y con el prestigioso Certificado de Calidad AENOR (normativa ISO 9001) nuestra institución se distingue por su compromiso con la excelencia educativa.

Nuestra **oferta formativa**, además de **satisfacer las demandas del mercado laboral** actual, puede bonificarse como formación continua para el personal trabajador, así como ser homologados en Oposiciones dentro de la Administración Pública. Las titulaciones de EDUCA Business School se pueden certificar con la Apostilla de La Haya dotándolos de validez internacional en más de 160 países.

Más de

18

años de
experiencia

Más de

300k

estudiantes
formados

Hasta un

98%

tasa
empleabilidad

Hasta un

100%

de financiación

Hasta un

50%

de los estudiantes
repite

Hasta un

25%

de estudiantes
internacionales

RANKINGS DE EDUCA BUSINESS SCHOOL

Educa Business School se engloba en el conjunto de EDUCA EDTECH Group, que ha sido reconocido por su trabajo en el campo de la formación online.

Todas las entidades bajo el sello EDUCA EDTECH comparten la misión de democratizar el acceso a la educación y apuestan por la transferencia de conocimiento, por el desarrollo tecnológico y por la investigación. Gracias a ello ha conseguido el reconocimiento de diferentes rankings a nivel nacional e internacional.



ALIANZAS Y ACREDITACIONES



FONDO
SOCIAL
EUROPEO



BY EDUCA EDTECH

Educa Business School es una marca avalada por **EDUCA EDTECH Group**, que está compuesto por un conjunto de experimentadas y reconocidas instituciones educativas de formación online. Todas las entidades que lo forman comparten la misión de democratizar el acceso a la educación y apuestan por la transferencia de conocimiento, por el desarrollo tecnológico y por la investigación.



ONLINE EDUCATION



METODOLOGÍA LXP

La metodología **EDUCA LXP** permite una experiencia mejorada de aprendizaje integrando la AI en los procesos de e-learning, a través de modelos predictivos altamente personalizados, derivados del estudio de necesidades detectadas en la interacción del alumnado con sus entornos virtuales.

EDUCA LXP es fruto de la **Transferencia de Resultados de Investigación** de varios proyectos multidisciplinares de I+D+i, con participación de distintas Universidades Internacionales que apuestan por la transferencia de conocimientos, desarrollo tecnológico e investigación.



1. Flexibilidad

Aprendizaje 100% online y flexible, que permite al alumnado estudiar donde, cuando y como quiera.



2. Accesibilidad

Cercanía y comprensión. Democratizando el acceso a la educación trabajando para que todas las personas tengan la oportunidad de seguir formándose.



3. Personalización

Itinerarios formativos individualizados y adaptados a las necesidades de cada estudiante.



4. Acompañamiento / Seguimiento docente

Orientación académica por parte de un equipo docente especialista en su área de conocimiento, que aboga por la calidad educativa adaptando los procesos a las necesidades del mercado laboral.



5. Innovación

Desarrollos tecnológicos en permanente evolución impulsados por la AI mediante Learning Experience Platform.



6. Excelencia educativa

Enfoque didáctico orientado al trabajo por competencias, que favorece un aprendizaje práctico y significativo, garantizando el desarrollo profesional.

RAZONES POR LAS QUE ELEGIR EDUCA BUSINESS SCHOOL

1. FORMACIÓN ONLINE ESPECIALIZADA

Nuestros alumnos acceden a un modelo pedagógico innovador **de más de 20 años de experiencia educativa con Calidad Europea.**



2. METODOLOGÍA DE EDUCACIÓN FLEXIBLE

Con nuestra metodología estudiarán **100% online** y nuestros alumnos/as tendrán acceso los 365 días del año a la plataforma educativa.



3. CAMPUS VIRTUAL DE ÚLTIMA TECNOLOGÍA



Contamos con una **plataforma avanzada** con material adaptado a la realidad empresarial, que fomenta la participación, interacción y comunicación con alumnos de distintos países.

4. DOCENTES DE PRIMER NIVEL

Nuestros docentes están acreditados y formados en **Universidades de alto prestigio en Europa**, todos en activo y con una amplia experiencia profesional.



5. TUTORÍA PERMANENTE



Contamos con un **Centro de Atención al Estudiante CAE**, que brinda atención personalizada y acompañamiento durante todo el proceso formativo.

6. DOBLE MATRICULACIÓN

Algunas de nuestras acciones formativas cuentan con la llamada **Doble matriculación**, que te permite obtener dos formaciones, ya sean de masters o curso, al precio de una.



Máster en Traducción Profesional: Inglés + Titulación universitaria



DURACIÓN
1500 horas



**MODALIDAD
ONLINE**



**ACOMPañAMIENTO
PERSONALIZADO**



CREDITOS
8 ECTS

Titulación

Doble Titulación: - Titulación de Máster en Traducción Profesional: Inglés con 1500 horas expedida por EDUCA BUSINESS SCHOOL como Escuela de Negocios Acreditada para la Impartición de Formación Superior de Postgrado, con Validez Profesional a Nivel Internacional - Titulación de Curso de Inglés. Preparación de Examen C1 con 200 horas y 8 ECTS expedida por UTAMED - Universidad Tecnológica Atlántico Mediterráneo.



EDUCA BUSINESS SCHOOL

como centro acreditado para la impartición de acciones formativas
expide el presente título propio

NOMBRE DEL ALUMNO/A

con número de documento XXXXXXXXX ha superado los estudios correspondientes de

Nombre del curso

con una duración de XXX horas, perteneciente al Plan de Formación de Educa Business School.

Y para que surta los efectos pertinentes queda registrado con número de expediente XXXX/XXXX-XXXX-XXXXXX.

Con una calificación XXXXXXXXXXXXXXX.

Y para que conste expido la presente titulación en Granada, a (día) de (mes) del (año).

Firma del Alumno/a
NOMBRE ALUMNO/A

La Dirección Académica
NOMBRE DE AREA MANAGER



Con el aval de la Comisión, Categoría Especial del Consejo Económico y Social de la UNED (Plan Propio de Grado)

Descripción

Este Master en Traducción Institucional: Inglés le ofrece una formación especializada en la materia institucional y jurada. Además, con este Master en Traducción Institucional: Inglés desarrollará unas habilidades profesionales en traducción especializada, apoyándose además en las nuevas tecnologías aplicadas a este campo. Gracias a este máster podrás completar tus estudios en esta lengua y especializarse en un sector laboral con una elevada demanda de personal cualificado.

Objetivos

- Conocer el régimen jurídico de países angloparlantes e hispanoparlantes.
- Describir en qué consiste el proceso de revisión, edición y post edición de textos traducidos.
- Identificar las fases del proceso de traducción, así como la importancia del empleo de herramientas en la post edición.
- Aprender el léxico necesario a la hora de traducir textos especializados.
- Conocer las principales fuentes de traducción jurada.
- Identificar las distintas tipologías textuales en el ámbito de la traducción institucional.

Para qué te prepara

Este Máster está dirigido a todos aquellos profesionales del sector de la traducción e interpretación y del derecho, así como cualquier persona que quiera profundizar en esta materia. También se dirige a profesionales y titulados que quieran completar sus estudios para aprender a abordar la traducción jurídica e institucional, destacando así en un mercado muy demandado y competido. En general, este máster se dirige a todas aquellas personas que cumplan los requisitos de acceso necesarios.

A quién va dirigido

Este Master en Traducción Institucional: Inglés le prepara para gestionar su actividad profesional en el ámbito de la traducción institucional, aprendiendo a llevar a cabo funciones relacionadas con la revisión, interpretación y post-edición de errores, obteniendo así la mayor calidad en este tipo de servicios. Además, gracias al máster podremos conocer los distintos ordenamientos jurídicos existentes y compararlos, tarea indispensable a la hora de llevar a cabo una traducción especializada en el ámbito institucional.

Salidas laborales

Gracias a los conocimientos adquiridos tras superar el programa de estudios de este máster, el alumnado podrá desarrollar una carrera profesional en el sector de la Traducción e Interpretación, especialmente enfocada al ámbito institucional.

TEMARIO

MÓDULO 1. INTRODUCCIÓN A LA TRADUCCIÓN

UNIDAD DIDÁCTICA 1. ASPECTOS GENERALES DE LA TRADUCCIÓN

1. Aspectos generales
2. Historia de la traducción
3. Proceso traductor
4. Estrategias de traducción
5. Documentación
6. Nuevas tecnologías

UNIDAD DIDÁCTICA 2. TIPOS DE TRADUCCIÓN

1. Traducción literaria
2. Traducción comercial
3. Traducción de textos turísticos
4. Traducción audiovisual
5. Traducción especializada

UNIDAD DIDÁCTICA 3. LA PROFESIÓN DEL TRADUCTOR

1. Formación e inicios en el mundo profesional
2. El traductor autónomo
3. Aspectos deontológicos
4. Mercado de la traducción

MÓDULO 2. ESPECIALISTA EN REVISIÓN PARA LA CALIDAD DE LA TRADUCCIÓN

UNIDAD DIDÁCTICA 1. REVISIÓN ORTOTIPOGRÁFICA Y DE ESTILO

1. Tipos y técnicas de corrección
 1. - Historia de la corrección
 2. - Tipos de corrección
 3. - La opinión del autor
2. Ortotipografía
 1. - Corrección tipográfica
 2. - Corrección ortográfica
3. Gramática
 1. - Errores gramaticales comunes
 2. - Concordancia
 3. - Verbos
 4. - Género y número
 5. - Preposiciones
 6. - Perífrasis verbales
 7. - El corrector automático

4. Estilo

1. - Corrección de estilo
2. - Normas de corrección de estilo
3. - Técnicas de corrección de estilo
4. - Manual de estilo

UNIDAD DIDÁCTICA 2. EDICIÓN Y POST-EDICIÓN

1. Proceso de edición

1. - Editor
2. - Primera etapa: Selección
3. - Segunda etapa: Producción
4. - Tercera etapa: Impresión y edición digital
5. - Cuarta etapa: Posproducción. Difusión, promoción y distribución

2. Post-edición en la traducción automática

1. - Traducción automática
2. - Post-edición
3. - Traducción automática y post-edición vs traducción humana

3. Evaluación de calidad

1. - Norma de calidad
2. - Control de calidad
3. - Calidad en el proceso de traducción

UNIDAD DIDÁCTICA 3. MAQUETACIÓN

1. Herramientas

1. - Qué es la maquetación de textos
2. - Herramientas de la maquetación
3. - Elementos de maquetación

2. Formatos de documentos maquetados

1. - Formatos más comunes
2. - Formato PDF
3. - Formato ePub
4. - Formatos INDD/IDML/IDX
5. - Formatos QXP/QWD/QXB/QXL/QXT
6. - Formato SLA
7. - Compatibilidad con las herramientas de traducción asistida (TAO)

3. Documentos gráficos y sus formatos

1. - Tipos de documentos gráficos
2. - Formatos de documentos gráficos más comunes
3. - Formatos nativos de documentos gráficos

4. Proceso de remaquetación

1. - Proceso de remaquetación
2. - Principales dificultades del proceso de remaquetación

MÓDULO 3. TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL

UNIDAD DIDÁCTICA 1. ORDENAMIENTOS JURÍDICOS COMPARADOS INGLÉS-ESPAÑOL

1. Fuentes jurídicas
2. Derecho civil y derecho común
3. Instituciones legales en los países angloparlantes
4. Variedades léxicas del inglés americano y británico
5. Características del español jurídico
6. Características del inglés jurídico

UNIDAD DIDÁCTICA 2. TRADUCCIÓN JURADA

1. Introducción
2. Los documentos personales
3. Los documentos académicos
4. Los documentos empresariales
5. Los documentos notariales
6. Los documentos negociales

UNIDAD DIDÁCTICA 3. TRADUCCIÓN JUDICIAL Y POLICIAL

1. Procesos judiciales y diligencias policiales comparados
2. Traducción e interpretación judicial
3. Traducción e interpretación policial

UNIDAD DIDÁCTICA 4. TRADUCCIÓN PARA LOS ORGANISMOS INTERNACIONALES

1. Introducción
2. La traducción en el sistema de las Naciones Unidas
3. La traducción en la Unión Europea

MÓDULO 4. INGLÉS. PREPARACIÓN DE EXAMEN C1

UNIDAD DIDÁCTICA 1. BEYOND WORDS

1. Listening. Expressing our feelings
2. Reading. Do you want to talk about it?
3. Grammar
4. Vocabulary
5. Writing. The opinion essay
6. Speaking. Word stress
7. Culture and civilization. Emotional intelligence

UNIDAD DIDÁCTICA 2. ENGLISH UNPLUGGED

1. Listening. The Anglosphere
2. Reading. The origins of the English language
3. Grammar
4. Vocabulary. British vs. American English
5. Writing. The narrative essay
6. Speaking. The pronunciation of the "r" sound
7. Culture and civilization. Dialects across the UK

UNIDAD DIDÁCTICA 3. WILD NATURE

1. Listening. An everchanging climate
2. Reading. Saving the planet
3. Grammar
4. Vocabulary
5. Writing. Proposal
6. Speaking. Reflection
7. Culture and civilization. UK action on climate change

UNIDAD DIDÁCTICA 4. A BIG STEP FOR MANKIND

1. Listening. The impact of technology
2. Reading
3. Grammar
4. Vocabulary
5. Writing. Report
6. Speaking. Presentation
7. Culture and civilization. The Channel tunnel

UNIDAD DIDÁCTICA 5. LAW AND ORDER

1. Listening. Perspectives on crime and justice
2. Reading
3. Grammar
4. Vocabulary
5. Writing. Discursive essay
6. Speaking. Discussion
7. Culture and civilization. Justice systems across the English-speaking world

UNIDAD DIDÁCTICA 6. BODY AND IMAGE

1. Listening. Beauty and the pressure to conform
2. Reading. Perception, power and the body
3. Grammar
4. Vocabulary
5. Writing. Opinion essay
6. Speaking. Monologue
7. Culture and civilization. Beauty and identity across cultures

MÓDULO 5. PRÁCTICAS DE TRADUCCIÓN

